

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 52 (1979)

**Heft:** 9: Weg und Steg = Chemins et sentiers = Vie e sentieri = By-ways and bridges

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

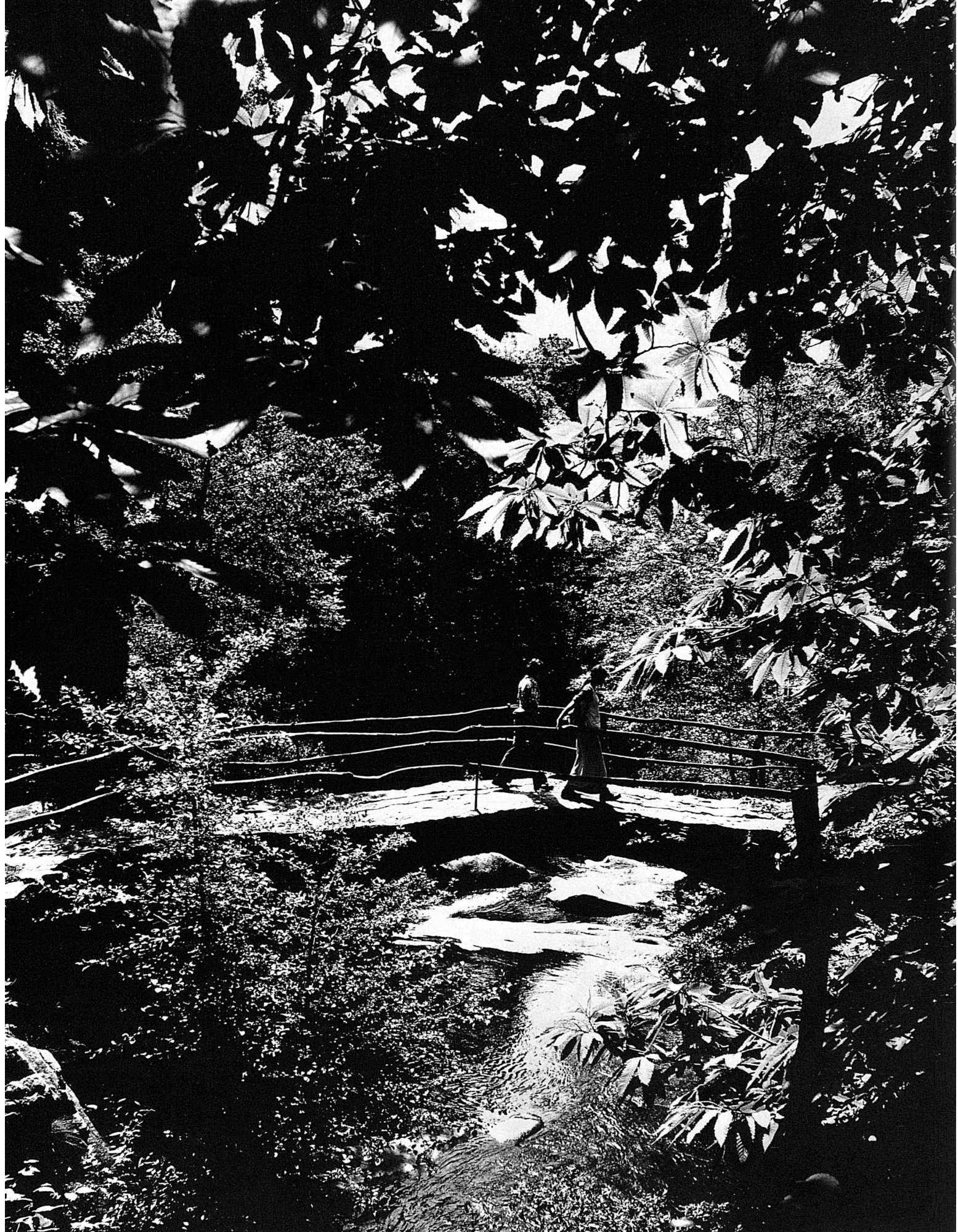
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

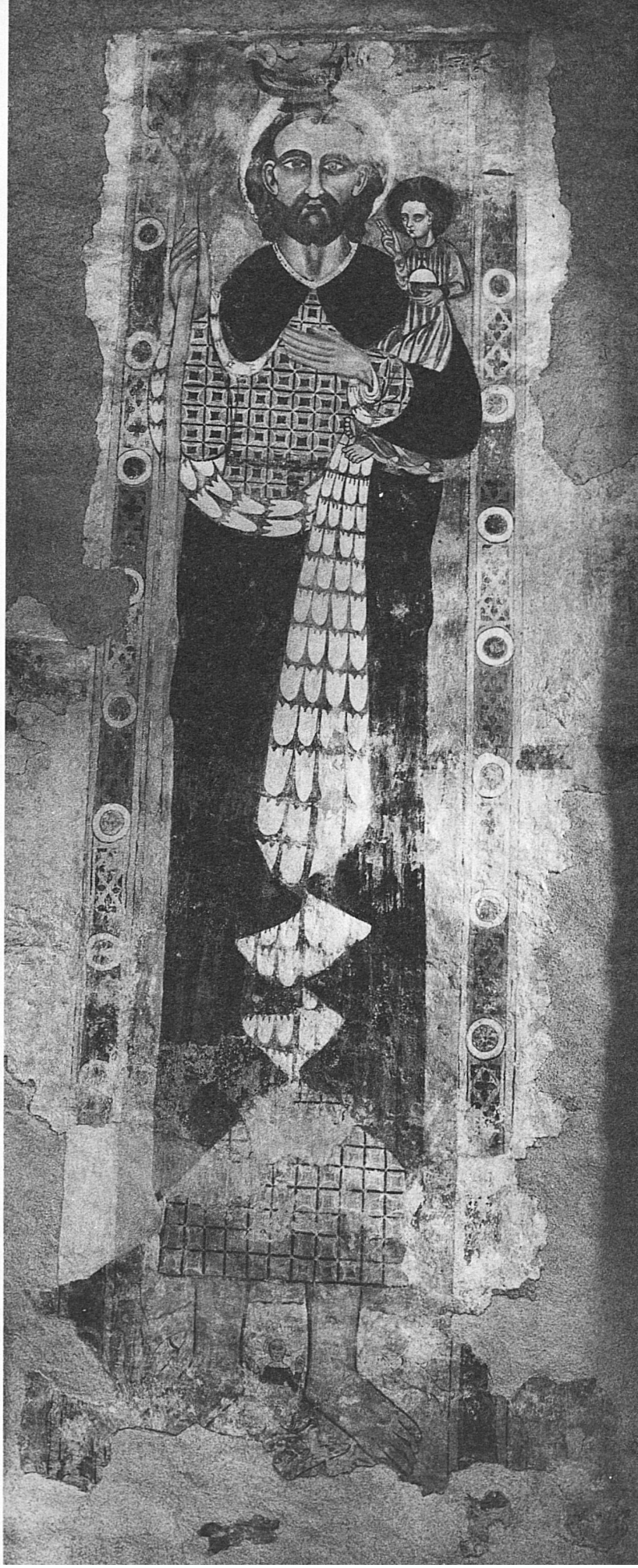
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**







Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schifffahrtsunternehmungen, der Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins  
Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion Ulrich Ziegler, c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8027 Zürich  
Redaktionelle Mitarbeiterin: Rita Fischler  
Printed in Switzerland by Bächler + Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Bächler-Inseratregie, 3084 Wabern  
Jahresabonnement / Abonnement annuel: Fr. 16.50 durch / par Bächler + Co AG, 3084 Wabern  
(Ausland sFr. 20.- Portozuschlag)

Mitarbeiter an diesem Heft: Dr. Gustav Solar, Zentralbibliothek Zürich, Dr. Walter Heim, Immensee. Photographen: Peter und Walter Studer, Bern, Hans Rausser, Bern, Dany Gignoux, Genève, Comet-Photo, Zürich

*Umschlagbild / Page de couverture / Copertina / Cover*

*«Unterste oder erste Brücke der Via Mala / Le pont inférieur de la Via Mala»  
aus dem Tafelwerk von Joh. Jak. Meyer «Die neuen Strassen durch den Kanton Graubünden», Zürich, 1825.  
Aquatinta, koloriert, 143 × 192 mm*

*1 Brücklein über den Riale di Mulitt zwischen Pila und Costa am Wanderweg von Intragna nach Verdasio/Camedo auf der linken Talseite des Centovalli. Photo P. Studer*

*1 Petit pont du chemin pédestre d'Intragna à Verdasio/Camedo, sur le Riale di Mulitt entre Pila et Costa, sur le versant gauche du Centovalli*

*1 Ponticello che scavalca il riale di Mulitt fra Pila e Costa, lungo il sentiero escursionistico da Intragna a Verdasio/Camedo, sul fianco sinistro delle Centovalli*

*1 A small bridge over the Riale di Mulitt between Pila and Costa on the footpath from Intragna to Verdasio/Camedo on the left-hand side of the Centovalli*

*2 Der heilige Christophorus (= Christusträger) ist Patron der Pilger, der Reisenden, der Schiffer und Autofahrer. Er wird dargestellt mit einem Baum in der Hand und als Riese, der das Jesukind durch den Fluss trägt. 5 m hohes Fresko aus dem 14. Jahrhundert in der Kirche St. Peter zu Mistail bei Tiefencastel GR, deren Restaurierung kürzlich vollendet wurde. Photo W. Studer*

*2 Saint Christophe (Christo-phoros = porte-Christ) est le patron des pèlerins, des voyageurs, des marins et des automobilistes. On le représente en géant tenant un arbre à la main et portant l'enfant Jésus à travers une rivière. Fresque du XIV<sup>e</sup> siècle, haute de cinq mètres, dans l'église St-Pierre à Mistail près de Tiefencastel GR, dont la restauration vient d'être achevée*

*2 San Cristoforo (colui che porta Cristo) è il patrono dei pellegrini, dei viandanti, dei navigatori e degli automobilisti. Il santo è raffigurato sotto le sembianze di un gigante, con in mano un albero, il quale attraversa il fiume portando Gesù bambino. Affresco del XIV secolo, alto 5 m, nella chiesa di S. Pietro di Mistail presso Tiefencastel GR; la restaurazione del dipinto è stata ultimata di recente*

*2 St. Christopher (the name means "bearer of Christ") is the patron saint of all travellers, boatmen and motorists. He is often depicted as a gigantic figure with a tree in one hand, carrying the child Jesus over a stream. This fresco in St. Peter's church at Mistail near Tiefencastel, Grisons, is 5 metres high and dates from the 14<sup>th</sup> century. Restoration work on the church has just been completed*

*3 Weg und Steg am Sustenpass / Chemin et sentier au col de Susten / Sentiero e ponticello sul passo del Susten*

*3 By-way and bridge on the Susten Pass*

*Photo Hans Rausser*



# SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

9/1979 52. Jahrgang / 52<sup>e</sup> année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale  
Editeur: Office national suisse du tourisme  
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss  
National Tourist Office  
8027 Zürich, Bellariastr. 38

